

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 146

A. TITEL

*Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds;
(met Protocollen en Bijlagen)
Tshwane (Pretoria), 11 oktober 1999*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Protocollen en Bijlagen, is geplaatst in *Trb.* 2000, 45. Voor correcties in de tekst, zie *Trb.* 2008, 30.

In *Trb.* 2000, 45 dienen opnieuw correcties te worden aangebracht.

Op blz. 55, in de ondertekening van de Overeenkomst, dient de zinsnede „op elf oktober” te worden vervangen door „de elfde oktober”.

Op blz. 56 dient de titel van Protocol 1 te worden vervangen door „Protocol 1 betreffende de definitie van het begrip „product van oorsprong” en administratieve samenwerking”.

Op blz. 683, in de ondertekening van de slotakte, dient de zinsnede „op elf oktober” te worden vervangen door „de elfde oktober”.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 25 juni 2005, zie *Trb.* 2005, 198.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 10 oktober 2007, zie *Trb.* 2008, 30.

Voor de Nederlandse tekst van de Overeenkomst van 28 januari 2002, van het Besluit nr. 1/2006 van 12 december 2006, van de Overeenkomst van 11 september 2009 en van het Besluit nr. 1/2009 van 16 september 2009, zie *Trb.* 2010, 128.

Op 27 maart 2015 is te Riga een Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie. De Nederlandse tekst¹⁾ van dit Protocol luidt als volgt:

Aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
de Republiek Bulgarije,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,

¹⁾ De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse tekst en de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi, het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu, zijn niet opgenomen. Het Protocol is tevens gepubliceerd in *PbEU* 2015, L 117 van 8 mei 2015, blz. 3-10.

de Republiek Estland,
Ierland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
de Republiek Kroatië
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
Roemenië,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
Verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna de „lidstaten van de Europese Unie” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie,
en
de Europese Unie,
enerzijds, en
de Republiek Zuid-Afrika, hierna „Zuid-Afrika” genoemd,
anderzijds,
hierna gezamenlijk „de overeenkomstsluitende partijen” genoemd,
Overwegende dat de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds (hierna de „Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking” genoemd), op 11 oktober 1999 te Pretoria is ondertekend en op 1 mei 2004 in werking is getreden,
Overwegende dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie op 9 december 2011 is ondertekend en op 1 juli 2013 in werking is getreden,
Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De Republiek Kroatië wordt partij bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking en op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Europese Unie keurt zij de teksten van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking, met inbegrip van de daaraan gehechte bijlagen en protocollen, alsmede de aan de slotakte gehechte verklaringen goed en neemt zij er nota van.

HOOFDSTUK I

WIJZIGINGEN VAN DE TEKST VAN DE OVEREENKOMST INZAKE HANDEL, ONTWIKKELING EN SAMENWERKING EN DE DAARAAN GEHECHTE BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN

Artikel 2

Talen en aantal originelen

1. De tekst van artikel 108 van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 108

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal en in de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi, het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn.”

2. De Europese Unie communiceert aan Zuid-Afrika de Kroatische taalversie van de overeenkomst.

Artikel 3

Oorsprongsregels

Protocol 1 bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 16, lid 4, wordt vervangen door:

„4. Op achteraf afgegeven certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 moet een van de volgende vermeldingen worden aangebracht:

BG	„ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ”
ES	„EXPEDIDO A POSTERIORI”
CS	„VYSTAVENO DODATEČNĚ”
DA	„UDSTEDT EFTERFØLGENDE”
DE	„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”
ET	„TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD”
EL	„ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”
EN	„ISSUED RETROSPECTIVELY”
FR	„DÉLIVRÉ A POSTERIORI”
HR	„IZDANO NAKNADNO”
IT	„RILASCIATO A POSTERIORI”
LV	„IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”
LT	„RETROSPEKTYVUSIS ĮSDAVIMAS”
HU	„KIADVA VISSZAMENÓLEGES HATÁLLYAL”
MT	„MAHRUG RETROSPETTIVAMENT”
NL	„AFGEGEVEN A POSTERIORI”
PL	„WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE”
PT	„EMITIDO A POSTERIORI”
RO	„EMIS A POSTERIORI”
SL	„IZDANO NAKNADNO”
SK	„VYDANÉ DODATOČNE”
FI	„ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”
SV	„UTFÄRDAT I EFTERHAND”.

2. Artikel 17, lid 2, wordt vervangen door:

„2. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

BG	„ДУБЛИКАТ”
ES	„DUPLICADO”
CS	„DUPLIKÁT”
DA	„DUPLIKAT”
DE	„DUPLIKAT”
ET	„DUPLIKAAT”
EL	„ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”
EN	„DUPLICATE”

FR	„DUPLICATA“
HR	„DUPLIKAT“
IT	„DUPLICATO“
LV	„DUBLIKATS“
LT	„DUBLIKATAS“
HU	„MÁSODLAT“
MT	„DUPLIKAT“
NL	„DUPLICAAT“
PL	„DUPLIKAT“
PT	„SEGUNDA VIA“
RO	„DUPLICAT“
SL	„DVOJNIK“
SK	„DUPLIKÁT“
FI	„KAKSOISKAPPALE“
SV	„DUPLIKAT“.

3. Bijlage IV wordt vervangen door:

„Bijlage IV

Factuurverklaring

Bij het opstellen van de factuurverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, dient rekening te worden gehouden met de voetnoten. De tekst van de voetnoten behoeft echter niet te worden overgenomen.

Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход²⁾.

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ...¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...²⁾.

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...²⁾.

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...²⁾.

Duitse versie

Der Ausfühler (Ermächtigter Ausfühler; Bewilligungs-Nr. ...¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...²⁾ Ursprungswaren sind.

Estlandse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr ...¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...²⁾.

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...²⁾ preferential origin.

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ...¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...²⁾.

¹⁾ Indien de factuurverklaring wordt opgesteld door een toegelaten exporteur in de zin van artikel 20 van het protocol, moet het nummer van de vergunning van die exporteur hier worden vermeld. Indien de factuurverklaring niet door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, worden de woorden tussen haakjes weggelaten of wordt geen nummer ingevuld.

²⁾ Aanduiding van de oorsprong van de producten. Indien de factuurverklaring geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op producten van oorsprong uit Ceuta en Melilla in de zin van artikel 36 van het protocol, moet de exporteur dit door middel van de letters „CM“ duidelijk aangeven op het document waarop de verklaring wordt opgesteld.

Kroatische versie

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ²⁾.

Letse versie

To productu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem productiem ir preferenciāla izcelsme ... ²⁾.

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardytų productų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ²⁾ preferencinės kilmės productai.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ²⁾ származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ²⁾.

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ²⁾.

Poolse versie

Eksporter productów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O abaixo assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o ... ¹⁾], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ²⁾.

Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ²⁾.

Slovene versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ²⁾ poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ²⁾.

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ²⁾.

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ²⁾.

Zuid-Afrikaanse versies

Bagwebi ba go romela ntle ditöweletöwa töeo di akaretöwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditöwantle ya tumelelo ... ¹⁾) ba ipolela gore ntle le moo go laeditöwago, ditöweletöwa töe ke töa go töwa ²⁾ ka tlhago. Moromelli wa sehlahiswa ya sireleditsweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ... ¹⁾) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositsewe ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ...tshimoloho e kgethil-weng ²⁾.

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ... ¹⁾) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thoke-gang ²⁾.

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeligunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ... ¹⁾) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ... ngeyendzabuko lebonelelwako ²⁾.

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u neamaanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ... ¹⁾), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musu zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funeswa kana u takaleleswa ²⁾.

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ... ¹⁾) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene ²⁾.

Die uitvoerder van die producte gedek deur hierdie dokument (doeanemagtiging No ... ¹⁾) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie producte van ... voorkeuroorsprong ²⁾ is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ... ¹⁾) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako ²⁾.

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ... ¹⁾) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye ²⁾.

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ... ¹⁾ uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo ²⁾.

.....³⁾

(Plaats en datum)

.....⁴⁾

(Handtekening van de exporteur en naam van de ondertekenaar in blokletters)

HOOFDSTUK II

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 4

Goederen die onderweg zijn of zich in voorlopige opslag bevinden

1. De bepalingen van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking worden toegepast op goederen die uit Zuid-Afrika naar de Republiek Kroatië of uit de Republiek Kroatië naar Zuid-Afrika worden geëxporteerd, die voldoen aan de bepalingen van Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking en die op 1 juli 2013 ofwel onderweg waren ofwel in tijdelijke opslag waren in een douane-entrepot of een vrije zone in Zuid-Afrika of in Kroatië.

2. In dergelijke gevallen wordt preferentiële behandeling verleend, mits binnen vier maanden na de datum van inwerkingtreding van het protocol bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

HOOFDSTUK III

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 5

Dit protocol vormt een integrerend onderdeel van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking.

Artikel 6

1. Dit protocol wordt door de Europese Unie en haar lidstaten en door de Republiek Zuid-Afrika volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De overeenkomstsluitende partijen geven elkaar kennis van de voltooiing van de in lid 1 bedoelde procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

³⁾ Facultatief indien deze gegevens al in het document zelf voorkomen.

⁴⁾ Zie artikel 19, lid 5, van het protocol. Indien de exporteur niet hoeft te ondertekenen, dan hoeft ook diens naam niet te worden vermeld."

3. In afwachting van de inwerkingtreding van het protocol komen de overeenkomstsluitende partijen overeen dit protocol voorlopig toe te passen met ingang van tien dagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van voorlopige toepassing van de Europese Unie of bekrachtiging door de Republiek Zuid-Afrika. Van de voorlopige toepassing wordt kennis gegeven aan de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie en de minister van Handel en Industrie van de Republiek Zuid-Afrika, of de opvolger daarvan.

4. Per de voorlopige toepassing ervan worden alle verwijzingen naar de inwerkingtreding van dit protocol geacht te verwijzen naar de datum waarop het protocol voorlopig van toepassing wordt.

Artikel 7

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand na de datum van neerlegging van de laatste akte van goedkeuring.

2. Onverminderd lid 1 komen de overeenkomstsluitende partijen overeen de artikelen 3 en 4 van dit protocol voorlopig toe te passen met ingang van 1 juli 2013.

Artikel 8

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal en in de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi, het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Kaapstad, de twaalfde maart, en te Riga, de zeventwintigste maart tweeduizend vijftien.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2004, 183, *Trb.* 2005, 198, *Trb.* 2008, 30 en *Trb.* 2010, 128.

Bij brieven van 23 november 2010 is de Overeenkomst van 11 september 2009 in overeenstemming met artikel 2, eerste lid, en artikel 5, eerste lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken U. ROSENTHAL en de Staatssecretaris van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie H. BLEKER.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 25 december 2010.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal, zie Kamerstukken 32564.

Het Protocol van 27 maart 2015 heeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 18 april 2013 (*Stb.* 2013, 147), niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Overeenkomst

Zie *Trb.* 2000, 45 en, laatstelijk, *Trb.* 2010, 128.

Protocol van 25 juni 2005

Zie *Trb.* 2005, 198 en, laatstelijk, *Trb.* 2006, 86.

Protocol van 10 oktober 2007

Zie *Trb.* 2008, 30, en, laatstelijk, *Trb.* 2010, 128.

Overeenkomst van 11 september 2009

Zie *Trb.* 2010, 128.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	11-09-2009		12-04-2013	R			
Bulgarije	11-09-2009		04-05-2010	R			
Cyprus	11-09-2009						
Denemarken	11-09-2009		29-11-2011	R			
Duitsland	11-09-2009						
Estland	11-09-2009						
EU (Europese Unie)	11-09-2009						
Finland	11-09-2009		23-01-2013	R			
Frankrijk	11-09-2009						
Griekenland	11-09-2009		21-01-2013	R			
Hongarije	11-09-2009						
Ierland	11-09-2009		04-06-2013	R			
Italië	11-09-2009		31-01-2012	R			
Letland	11-09-2009		11-03-2010	R			
Litouwen	11-09-2009						
Luxemburg	11-09-2009						
Malta	11-09-2009		08-07-2014	R			
Nederlanden, het Koninkrijk der	11-09-2009		14-03-2011	R			
Oostenrijk	11-09-2009		23-06-2011	R			
Polen	11-09-2009						
Portugal	11-09-2009		16-03-2011	R			
Roemenië	11-09-2009		15-01-2013	R			
Slovenië	11-09-2009		23-09-2010	R			
Slowakije	11-09-2009		04-05-2011	R			
Spanje	11-09-2009		16-01-2012	R			
Tsjechië	11-09-2009		30-06-2011	R			
Verenigd Koninkrijk	11-09-2009						
Zuid-Afrika	11-09-2009		03-12-2010	R			
Zweden	11-09-2009		29-01-2010	R			

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

Protocol van 27 maart 2015

Goedkeuring is voorzien in artikel 6.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
België	27-03-2015						
Bulgarije	27-03-2015						

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Cyprus	27-03-2015						
Denemarken	27-03-2015						
Duitsland	27-03-2015						
Estland	27-03-2015						
EU (Europese Unie)	27-03-2015	01-07-2013					
Finland	27-03-2015						
Frankrijk	27-03-2015						
Griekenland	27-03-2015						
Hongarije	27-03-2015						
Ierland	27-03-2015						
Italië	27-03-2015						
Kroatië	27-03-2015						
Letland	27-03-2015						
Litouwen	27-03-2015						
Luxemburg	27-03-2015						
Malta	27-03-2015						
Nederlanden, het Koninkrijk der	27-03-2015						
Oostenrijk	27-03-2015						
Polen	27-03-2015						
Portugal	27-03-2015						
Roemenië	27-03-2015						
Slovenië	27-03-2015						
Slowakije	27-03-2015						
Spanje	27-03-2015						
Tsjechië	27-03-2015						
Verenigd Koninkrijk	27-03-2015						
Zuid-Afrika	12-03-2015	01-07-2013					
Zweden	27-03-2015						

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie rubriek G van *Trb.* 2004, 183, *Trb.* 2005, 198 en *Trb.* 2008, 30.

De bepalingen van het Protocol van 27 maart 2015 zullen ingevolge artikel 6, derde lid, van het Protocol voorlopig worden toegepast met ingang van tien dagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van voorlopige toepassing van de Europese Unie of bekrachtiging door de Republiek Zuid-Afrika.

De artikelen 3 en 4 van het Protocol van 27 maart 2015 worden ingevolge artikel 7, tweede lid, van het Protocol vanaf 1 juli 2013 voorlopig toegepast.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland (het Europese deel), als lidstaat van de Europese Unie.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2004, 183, *Trb.* 2006, 86 en *Trb.* 2010, 128.

De bepalingen van het Protocol van 27 maart 2015 zullen ingevolge artikel 7, eerste lid, van het Protocol in werking treden op de eerste dag van de eerste maand na de datum van neerlegging van de laatste akte van goedkeuring.

Overeenkomst

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)		01-05-2004		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

Protocol van 25 juni 2005

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)	01-05-2004	01-02-2006		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

Protocol van 10 oktober 2007

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)	01-01-2007	01-05-2009		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

Protocol van 27 maart 2015

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)	01-07-2013			
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Sint Maarten				

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en overige verdragsgegevens, zie *Trb.* 2000, 45, *Trb.* 2004, 183, *Trb.* 2005, 198, *Trb.* 2006, 86, *Trb.* 2008, 30 en *Trb.* 2010, 128.

Verbanden

- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie; Brussel, 9 december 2011
- Tekst : *Trb.* 2012, 24 (Nederlands)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 109

Overige verwijzingen

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties; San Francisco, 26 juni 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2015, 143
- Titel : Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds; Washington, 27 december 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 141
- Titel : Verdrag betreffende de status van vluchtelingen; Genève, 28 juli 1951
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2015, 14
- Titel : Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie; Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 83
- Titel : Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten; New York, 16 december 1966
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 69
- Titel : Facultatief Protocol behorend bij het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten; New York, 16 december 1966
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 69
- Titel : Protocol betreffende de status van vluchtelingen; New York, 31 januari 1967
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 203
- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien; Washington, 19 juni 1970
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2015, 62
- Titel : Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977; Genève, 13 mei 1977
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 159

- Titel : Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben;
Genève, 10 oktober 1980
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 124
- Titel : Protocol inzake niet-waarneembare deeltjes (Protocol I);
Genève, 10 oktober 1980
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 124
- Titel : Protocol inzake het verbod of de beperking van het gebruik van mijnen, valstrikmijnen en andere mechanismen (Protocol II) ;
Genève, 10 oktober 1980
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 124
- Titel : Protocol inzake het verbod of de beperking van het gebruik van brandwapens (Protocol III);
Genève, 10 oktober 1980
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 124
- Titel : Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan ;
Bazel, 22 maart 1989
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 156
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 182
- Titel : Verdrag inzake het merkenrecht;
Genève, 27 oktober 1994
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 129
- Titel : Aanvullend Protocol bij het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben;
Wenen, 13 oktober 1995
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 121
- Titel : Protocol inzake het verbod of de beperking van het gebruik van mijnen, valstrikmijnen en andere mechanismen, zoals gewijzigd op 3 mei 1996 (Protocol II zoals gewijzigd op 3 mei 1996), gehecht aan het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben;
Genève, 3 mei 1996
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 122
- Titel : Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafhof;
Rome, 17 juli 1998
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2013, 213
- Titel : Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad;
New York, 15 november 2000
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 286
- Titel : Protocol inzake de voorkoming, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, tot aanvulling van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad;
New York, 15 november 2000
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 317
- Titel : Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over zee en door de lucht, tot aanvulling van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad;
New York, 15 november 2000
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2010, 318

- Titel : Wijziging van artikel 1 van het op 10 oktober 1980 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben;
Genève, 21 december 2001
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 124
- Titel : Verdrag van de Verenigde Naties tegen corruptie;
New York, 31 oktober 2003
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 32
- Titel : Protocol inzake ontplofbare oorlogsresten;
Genève, 28 november 2003
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2014, 123
-

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol van 27 maart 2015 zal zijn bekendgemaakt in Nederland (het Europese deel) op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *tiende* september 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS